



programm

**stre!fen**

performance art festival 2023

# PROJEKTTEAM

Emrah Gökdemir  
Sebastian Hänel  
Sascha Röhricht  
Jan Treiber  
Krzysztof  
Dobrowolski



## Impressum

Dieses Programmheft wird herausgegeben 2023 vom STRE!FEN e. V. | Hotherstr. 4 | 02826 Görlitz | Vereinsvorstand: Sebastian Hänel, Sascha Röhricht, Jan Treiber  
Fotocredits: Nannett Dalkowski, Monika Deimling (Titel)

Axel Lange, Sascha Röhricht, Jan Treiber, Łęctwo Gallery Poznan, Dystopic Symptoms, Barbara Donaubauer, Aslı Şanlı, Marta Zgierska, Sebastian Hänel, Martha Schulz  
Satz, Grafik, Layout: Blendwerck, Klein Priebus

# *stre!fen* PERFORMANCE ART GÖRLITZ-ZGORZELEC

Wir sind eine Gruppe regionaler Künstler:innen und möchten die Performance Art in der Europastadt Görlitz-Zgorzelec als besonderen kulturellen Höhepunkt etablieren.

Wir arbeiten mit einer Kunstform, welche mit ihrer körperlichen Intensität und der Präsenz im öffentlichen Raum die Grenzen bildender und darstellender Künste überschreitet.

Sie rückt die eigene Person in den Fokus und eröffnet die Möglichkeit zum Dialog. In diesem Sinne möchten wir mit *stre!fen* auch deine künstlerischen Potentiale ansprechen. Dazu sind wir beiderseits der Neiße mit überraschenden und inspirierenden Aktionen im öffentlichen Raum unterwegs.

# PERFORMANCE ART?

Wir erleben sowohl in der eigenen Ausübung als auch im Erleben von Performances einen entwicklungsfördernden Raum, in dem eine fruchtbare Auseinandersetzung mit dem Unbekannten stattfindet. Mit jeder Performance betreten Teilnehmende genauso wie Zuschauende:

Neuland.

Dies kann ein Schlüssel zur Kunst sein: Mit unglaublichen Bildern und Ideen ein Stück weit das Unmögliche möglich zu machen und unser Leben auf unbekannte Art und Weise zu bereichern.

Behalten wir uns die Neugier und lassen uns auf ein Abenteuer ein.

Die Performance Art lädt uns alle dazu ein.

Lasst uns *stre!fen* gehen...

## UNSER PROGRAMM

Schließen wir die Augen, atmen einmal tief durch und hören wir hin. In unser Innerstes, in unsere Umgebung und ins Unbekannte. Das Hören ist einer unserer Sinne, den wir nicht einfach abstellen können. Permanent sind wir von Geräuschen und Stimmen umgeben. Aber auch von schöner Musik und einzigartigem Vogelgesang. All diese Töne erzählen verschiedene Geschichten und wir können diesen mit unserem Körper und Geist folgen. Ob als Zuhörer oder als Lautsprecher. Wir werden Teil eines akustischen Kosmos. Diesen Kosmos möchten wir im diesjährigen Festival unter dem Motto "SOUNDs of stre!fen" gemeinsam entdecken.

Wir freuen uns sehr, mit der Unterstützung unserer Förderer und Partner, auch in diesem Jahr ein spannendes Festival auf die Straßen von Görlitz-Zgorzelec und ins Umland zu bringen. Von Mai bis Oktober laden wir euch herzlich dazu ein, das Erlebnis PERFORMANCE ART zusammen mit uns aufzunehmen.

Auch in diesem Jahr steht unser Festival unter der Schirmherrschaft des Zgorzelecer Bürgermeisters Rafał Gronicz.

Einführung

# PERFORMANCE LOOKING GUIDE

## Anregungen fürs Betrachten

Schalte Verstehen-und-Erklären-wollen ab!

Schau es dir an, als würdest du Musik hören.

Lass dich auf den Fluss der Bewegungen und Handlungen ein.

Achte auf dich:

Was fühlst du beim Zuschauen?

Welche Assoziationen und Erinnerungen kommen dir?

Was spürst du in deinem Körper?

# 1000 & DEINE SICHT

## Die Natur der Dinge

2,5stündige Performance zur Wiedereröffnung der Ausstellung in der Baugewerkeschule Zittau



Sascha Röhricht  
Sebastian Hänel

Performance

1. April

Zittau

# OKNO

Yvette Teeuwen  
Sarah Schröter  
Maria Bitka  
Sebastian Hänel

Traditionell eröffnen wir unser Festival mit unseren OKNO-Wochenenden im Mai. In diesem Jahr konnten wir neben lokalen Künstler:innen



Performances

6./7. Mai

Berliner Str. 44 & 20



auch Akteure aus den Niederlanden und Polen gewinnen, um hinter Schaufenstern leerer Ladengeschäfte zu performen.



Monika Kałolewska  
Ju Drapejkowskx  
Klara Schulz  
Sascha Röhrich

Performances

13./14. Mai

Berliner Str. 44 & 20

# FESTIVAL PROMĚNY

Sebastian Hänel  
Sascha Röhricht



Das Festival PROMENY (Wandlungen) verlegt in diesem Jahr erstmals seinen Schwerpunkt von reiner Land-Art hin zu Performance- und Aktionskunst. Sascha Röhricht und Sebastian Hänel zeigen dort jeweils eine Performance, die sich auf den verschwundenen Ort Holičky bezieht. Ein kleines feines Festival, das sehr zu empfehlen ist.

Es fährt ein Shuttlebus von Zittau nach Holičky und zurück.

[www.landart-ralsko.com](http://www.landart-ralsko.com)



Performances

3. Juni 12 Uhr

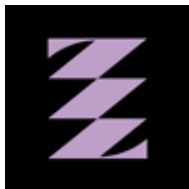
Holičky im Geopark  
Ralsko (CZ)



# VERNISSAGE ZUKUNFTSVISIONEN

Janne Steinhardt

*stre!fen* ist auf der Vernissage des Festivals *Zukunftsvisionen* mit einer Performance vertreten. Janne Steinhardt war schon 2021 in Görlitz mit einer starken Performance zu Gast. Wir freuen uns, die deutsch-polnische Künstlerin erneut begrüßen zu dürfen!



Performance

9. Juni 18 Uhr

Jakobstraße 2

## ZITTAU33: L Ü C K E N P R E S S E

Ein begehrter Raum auf dem Zittauer Marktplatz lädt Passanten in eine Zeitungswerkstatt der anderen Art ein. Nach und nach werden zwei Collagen entstehen: Eine erste mit erwünschten Meldungen und eine zweite mit unerwünschten Meldungen - aus der Region und der Welt. Diese künstlerische Aktion gibt einen Einblick auf individuelle Wirklichkeit(en) und unsere "Schere im Kopf". Damit wird eine Auseinandersetzung zum Thema „Zensur“ ermöglicht, die als eine Form der gesellschaftlichen Kontrolle ab 1933 auch in unserer Region mit Verboten und Gleichschaltung der Presse und anderen Medien Einzug in den Alltag der Menschen erhielt.

# Zittau33

Sascha Röhrich  
Sebastian Hänel



Performance / inter-  
aktive Installation

21.-24. Juni  
11-18 Uhr

Zittau / Marktplatz

# VERNISSAGE GÖRLITZER ARTISTS

Klara Schulz

Die Kunsthalle Görlitz präsentiert uns regelmäßig zeitgenössische Positionen der modernen Kunst. In der Ausstellung Görlitzer ARTists zeigen Künstler:innen aus und/oder mit Bezug zur Stadt Görlitz vom 01. bis 28 Juli ihre aktuellen Werke.

Klara Schulz wird diese Schau performativ eröffnen.



Performance

30. Juni 17 Uhr

Kunsthalle Görlitz  
Jakobstraße 2



# THE DANCE OF THE RECEPTORS

BBB Johannes  
Deimling

„The Dance of the Receptors“ ist ein Arbeitszyklus von auf Performance basierten Kunstvideos und Live-Performances, der die unglaubliche biochemische Arbeit der Rezeptoren als Ausgangspunkt für die künstlerische Forschung und Transformation nutzt. BBB Johannes Deimling verwendet die Technik der Collage, um eine vielschichtige Bildsprache zu schaffen, die sich auf die gebrochene und verzerrte Zeit bezieht, in der wir leben. Bei diesem visuellen Prozess geht es nicht um das, was wir sehen, sondern vielmehr um das, was wir nicht sehen: Die Bilder und die Emotionen, die das Publikum „erlebt“, wenn es seine Kunstvideos oder Live-Performances sieht. Wenn unsere Rezeptoren tanzen, weil sie herausgefordert oder stimuliert werden, sehen und verstehen wir vielleicht mehr, als wir es normalerweise tun.

Performance

1. Juli 18 Uhr

Miejski Dom  
Kultury Zgorzelec



## SOUNDs of stre!fen

Das *stre!fen* Performance Art Festival präsentiert 2023 sechs Künstler:innen aus Polen, der Türkei, der Ukraine und Deutschland. Unter dem Thema „SOUNDs of *stre!fen*“ kommen sie Anfang Juli zur „Internationalen Woche“ in Görlitz-Zgorzelec zusammen. In dieser Zeit erkunden sie die Stadt und entwickeln ortsspezifische Performances, die in enger Beziehung zu Geräuschen und Klängen stehen.



Grzegorz Bożek (PL)

Tetiana Kornieieva  
(UA/DE)

Melisa Kurtuluş (TR)

Jerzy Norkowski (PL)

Kenan Nuraydın (TR)

Dystopic Symptoms  
(DE)

Kuration: Emrah  
Gökdemir (DE)

internationale  
Residenzen

2.-9. Juli

Görlitz / Zgorzelec

## SOUNDs of stre!fen

Sechs Künstler:innen aus Deutschland und Polen werden parallel zur internationalen Woche die Europastadt erkunden und in Grafik, Malerei und Texten ihre klanglichen und performativen Erlebnisse festhalten. Die entstandenen Werke werden in der Ausstellung im Oktober zu sehen sein.

Das interdisziplinäre Pleinair findet in Kooperation mit der Roland Gräfe Stiftung statt.

Roland Gräfe Stiftung  
Stiftung für Kunst und Kultur



interdisziPLEINAIR

6-9. Juli

Görlitz Zgorzelec

## VORSTELLUNGS-ABEND

Die Künstler:innen der internationalen Woche und des Pleinairs stellen sich, ihre Arbeitsweisen und Konzepte dem Publikum vor. Hier bietet sich die Gelegenheit auf unkomplizierte Art mit ihnen ins Gespräch zu kommen

Der Abend wird in englischer Sprache mit deutscher Übersetzung stattfinden.

Grzegorz Bożek (PL)

Tetiana Kornieieva  
(UA/DE)

Melisa Kurtuluş (TR)

Jerzy Norkowski (PL)

Kenan Nuraydın (TR)

Dystopic Sym-  
ptoms (DE)

Künstler:innen des  
Pleinairs

Artist talk

6. Juli 19 Uhr

Berliner Str. 44

## SOUNDs of *stre!fen*

Grzegorz Bożek (PL)

Tetiana Kornieieva  
(UA/DE)

Melisa Kurtuluş (TR)

Jerzy Norkowski (PL)

Kenan Nuraydin (TR)

Dystopic Symptoms  
(DE)

Die internationalen Künstler präsentieren ihre Performances unseren Augen und Ohren. In diesem Sinne: Seien Sie nicht nur Zuschauer, sondern auch Zuhörer! Lassen Sie sich überraschen, irritieren und hineinziehen von dem, was um Sie herum geschieht.

Start der Performances: Samstag, 8. Juli 17:00 Uhr auf dem Waidhausplatz

Bis 20:00 Uhr können Sie insgesamt sechs performative Weisen mit Klang zu arbeiten an markierten Orten im ViaThea-Festgebiet erleben.

Achten Sie auf unser *stre!fen*-Zeichen!

Performances

8. Juli  
17-20 Uhr

Waidhausplatz bis  
Fischmarkt





A woman in a light-colored swimsuit is wading in a river. She is holding a white sign on a wooden pole that reads "OHNE GRENZE" in black capital letters. The background features a grassy bank with tall reeds, a red and white striped marker, a wooden bench, and a building with a red facade.

OHNE  
GRENZE

# OBERNUM FREI

Li Kirnbauer

„Wir können untenrum nicht frei sein, wenn wir obenrum nicht frei sind.“

Margarete Stokowski in „Untenrum frei“

In der Ausstellung wird versucht, sich von gesellschaftlichen Erwartungen zu befreien und spielerisch und selbstironisch internalisierte Schönheitsideale, Regeln und den Blick auf Körper zu hinterfragen.

Li ist seit 2020 Student\*in der Hochschule für Bildende Künste Dresden in der Klasse von Susan Philipsz. Ausgangspunkt und zentrales Thema ihrer Arbeiten ist der diskriminierte Körper.

Kooperation mit dem feministischen\*forum Görlitz

Ausstellung

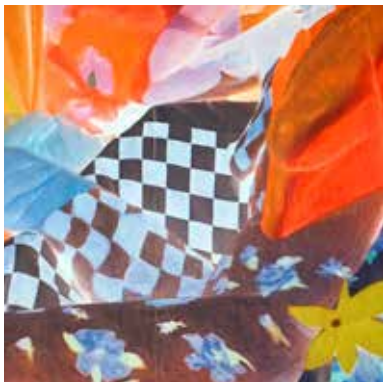
14. - 23. August

Berliner Str. 44



## OBENRUM FREI

Zur Eröffnung und zum Abschluss der Ausstellung zeigt Li Kirnbauer jeweils eine Performance.



„Flora“ Fototapete (Ausschnitt)

Li Kirnbauer

Vernissage / Finissage  
Performance

16. und 23. August  
18 Uhr

Berliner Straße 44

# CITY SYMPHONY

PAS|Performance  
Art Studies #84



Workshop

27. August -  
3. September  
ganztägig

Berliner Str. 44

Die PAS|Performance Art Studies bietet Erwachsenen in einem achttägigen Workshop unabhängig von ihrer Vorerfahrung die Performance Art zu erlernen oder sich weiter darin zu vertiefen.

In einer Vielzahl von einzigartigen Übungen, Experimenten, Spielen und Aufgaben erkundest du den Umgang mit dem eigenen Körper, Raum, Objekten und in diesem Jahr besonders mit deren Klang. Erfahrene Performer:innen leiten dich pädagogisch und künstlerisch an. Dabei orientiert sich das Programm an der Gruppe und individuellen Bedürfnissen. Die Woche endet mit einer öffentlichen Präsentation aller Werke.

Arbeitssprache ist englisch!

Leitung: BBB Johannes Deimling, Monika Deimling, Gastdozent

Kosten: 250€

Anmeldung: [performanceartstudies.com](http://performanceartstudies.com)



# PAS|PRÄSENTATIONEN

Die Teilnehmer:innen der Studienwoche PAS zeigen ihre eigens entwickelten Performances im öffentlichen Raum von Görlitz und Zgorzelec.

Die einzelnen Orte können gemeinsam erkundet werden.



Teilnehmer:innen  
des PAS-Work-  
shops



Performances

2. September  
Tour 1: 10 Uhr  
Waidhausplatz

2. September  
Tour 2: 14 Uhr  
Dreiradenmühle



## stre!fenEXHIBITION

Die spanische Performerin und Stimmkünstlerin Lorena Izquierda eröffnet die diesjährige Ausstellung mit ihrer Performance.



© Raúl Ragel

Lorena Izquierda  
(ES)

Vernissage  
Performance

29. September  
18:00 Uhr

Berliner Str. 44

## stre!fenEXHIBITION

In unserer Ausstellung zeigen wir einen Rückblick auf die diesjährigen Performances. Zu sehen gibt es Fotografie, Video, Malerei, Grafik, Objekt und Text. Zu hören gibt es Mitschnitte der Aktionen und akustische Überraschungen.

Wir freuen uns auf Besucher:innen, die sich gerne überraschen lassen und den Dialog mit uns und der Kunst suchen.

Ruhetage: Mi & Do

Ausstellung

30. September -  
8. Oktober  
11-17:00 Uhr

Berliner Str. 44

## SIGNERS KOFFER

»Auf der Balance zwischen Schalk und Melancholie ... Unterwegs mit dem Künstler Roman Signer – ein Versuch zur idealen Reisegeschwindigkeit.«

Der Filmemacher Peter Liechti folgt dem Schweizer Künstler quer durch Europa, von den Schweizer Alpen nach Ostpolen, von Stromboli nach Island. Signer schießt rote Bänder über den Vulkan Stromboli, um zu sehen, wie sie der Hitze trotzen. Er sprengt Küchenhocker aus einem stillgelegten Hotel und geht mit Heulern an den Gummistiefeln über Eismeerstrände. Traumhafte, unwiederbringliche, einsame Momente sind das. Der Film gibt ihnen Dauer und ein Publikum, ohne den Traum zu zerstören.

80 min

Spende erbeten

Filmabend

2. Oktober 19:30 Uhr

Berliner Str. 44

# DOPPEL:PUNKT

Sebastian Hänel  
Emrah Gökdemir



Performance

3. Oktober 11 Uhr

altes Freibad  
Zgorzelec neben  
Stadion Miejski  
ul. Maratonska

Zwei kleine Punkte in einer großen Welt, die abgrenzen, eröffnen, versprechen. Was kommt danach?

Emrah Gökdemir und Sebastian Hänel performen unter diesem Thema gemeinsam in einem sehr spannenden Ort in Zgorzelec: Das alte Freibad wird zur Bühne für einen Traum in blau und weiß.



  
Centrum Sportowo-Rekreacyjne Sp. z o.o.



## stre!fenEXHIBITION

Jan Treiber

Wir laden euch herzlich zu einem gemeinsamen Brunch mit internationalen Künstler:innen und einem lockeren Artist Talk ein. Davor, währenddessen, danach wird Jan Treiber seine Performance zeigen.

So möchten wir gemeinsam mit euch unser Festival ausklingen lassen.

Finissage  
Brunch  
Performance

9. Oktober 11-14 Uhr

Berliner Str. 44



Unsere Performance-Workshops für Schüler:innen finden in diesem Jahr an und mit Schulen in Herrnhut und Görlitz statt.

Interessierte Schulen und Lehrer können sich gerne bei uns melden, damit wir gemeinsam ein passendes Angebot für ihre Institution entwickeln.

Kontakt:

Jan Treiber

[herrjantreiber@gmail.com](mailto:herrjantreiber@gmail.com)

+49 163 844 18 79

# KONTAKT

fragen? | pytania?

anmeldung? | zapisy?

lob und anregung? | komentarze i sugestie?

information? | informacje?

@ [post@streifen-performanceart.de](mailto:post@streifen-performanceart.de)

☎ +49 160 3 22 99 21

 [facebook.com/performgoerlitz](https://facebook.com/performgoerlitz)

 [instagram.com/streifen\\_performanceart/](https://instagram.com/streifen_performanceart/)

[www.streifen-performanceart.de](http://www.streifen-performanceart.de)



# STRE!FEN E. V.

Im Herbst 2021 wurde der STRE!FEN e.V. von lokalen Akteur:innen aus dem bestehenden Projekt heraus gegründet. Zweck des Vereins ist die Förderung von Kunst und Kultur, insbesondere der Performance-Art, der Aktionskunst und der Kunst im öffentlichen Raum, sowie der internationalen Begegnung und des kulturellen Austauschs.

Neue Mitmacher:innen, Unterstützer:innen und Interessierte sind herzlich willkommen!

*Stowarzyszenie STRE!FEN zostało powołane jesienią 2021 roku przez lokalnych twórców na bazie istniejącego projektu. Celem stowarzyszenia jest promowanie sztuki i kultury, w szczególności sztuki performance, sztuki akcji i sztuki w przestrzeni publicznej, a także międzynarodowych spotkań i wymiany kulturalnej.*

*Chętnie powitamy nowe osoby zainteresowane wspólnym działaniem lub wsparciem naszej działalności!*

Kontakt:

verein@streifen-performanceart.de

+49 176 5509 7504

# PROGRAMMÜBERSICHT | PROGRAM

WANN   KIEDY	WAS   CO	WO   GDZIE
1.4.	<b>Die Natur der Dinge</b> Performance	Zittau Baugewerkschule
6./7.5.	<b>OKNO</b> Performances	Berliner Str. 44 & 20
13./14.5.	<b>OKNO</b> Performances	Berliner Str. 44 & 20
3.6.	12.00-20:00 <b>Festival PROMENY</b> Performances	Holicky / Geopark Ralsko CZ
9.6.	18:00 <b>Vernissage</b> <b>Zukunftsvisionen</b> Performance	Jakobstr. 2
21.-24.6.	11:00-18:00 <b>L U E C K E N P R E S S E</b> Performance / interaktive Installation	Zittau, Marktplatz
30.6.	17:00 <b>Vernissage "Görlitzer ARTists"</b> Performance	Kunsthalle, Jakobstr. 2
1.7.	18:00 <b>The dance of the receptors</b> Performance	Miejski Dom Kultury Zgorzelec
6.7.	19:00 <b>Vorstellungs-Abend</b> <b>Spotkanie</b> Artist talk	Berliner Str. 44

8.7.	17:00- 20:00	<b>SOUNDs of stre!fen</b> Performances	Waidhaus bis Fischmarkt
16. - 23. 8.	14:00- 18.00	<b>OBENRUM FREI</b> Ausstellung Li Kirnbauer	Berliner Str. 44
16. / 23.8.	18:00	<b>OBENRUM FREI</b> Vernissage / Finissage Performance	Berliner Str. 44
27.8. - 3. 9.	ganz- tägig	<b>PAS#84 CITY SYMPHONY</b> Workshop	Berliner Str. 44
2. 9.	10:00 & 14:00	<b>PAS Präsentationen PAS  Prezentacje</b> Performance-Walk	10:00 Waidhausplatz 14:00 Dreiradenmühle
29.9.	18:00	<b>stre!fenEXHIBITION</b> Vernissage   <i>Wernisażowy</i> Performance	Berliner Str. 44
30. 9. - 8. 10.	11:00- 17:00	<b>stre!fenEXHIBITION</b> Ausstellung   <i>Wystawa</i>	Berliner Str. 44
2.10.	19:30	<b>SIGNERS KOFFER</b> Filmabend   <i>Wieczór filmowy</i>	Berliner Str. 44
3.10.	11:00	<b>doppel:punkt</b> Performance	altes Freibad Zgorzelec <i>dawny basen odkryty Zgorzelec</i>
9.10.	11:00- 14:00	<b>stre!fenEXHIBITION</b> Finissage, Brunch Performance	Berliner Str. 44

# FÖRDERUNG | WSPARCIE



Stadt Görlitz



FUNDACJA WSPÓŁPRACY  
POLSKO-NIEMIECKIEJ  
STIFTUNG  
FÜR DEUTSCH-POLNISCHE  
ZUSAMMENARBEIT

Das Projekt steht unter der Schirmherrschaft des  
Bürgermeisters von Zgorzelec.

Projekt odbywa się pod Patronatem Burmistrza  
Miasta Zgorzelec.

## PARTNER | PARTNERZY

Miasto Zgorzelec (Patronat Honorowy Burmistrza)

Festiwal Sztuki Ulicznej ViaThea

1000 i Twoje Spojrzenie (Muzeum Miejskie Zittau)

Zittau33 (Muzeum Miejskie Zittau)

Kühlhaus e. V. (flota rowerowa)

PAS|Performance Art Studies

Festival Zukunftsvisionen

Kunsthalle Görlitz

Forum Feministyczne Görlitz

Roland Gräfe Stiftung

Geopark Ralsko

Miejski Dom Kultury w Zgorzelcu

Evangelische Zinzendorfschulen Herrnhut

centrum światów jest tutaj Przemysł (PL)